



Χάρτης Κορμακίτη  
Kormakitis Map

Οδηγίες για τον Ναό Αγίου Γεωργίου  
Directions to the Saint George Cathedral



## The Co-cathedral of St George of Kormakitis

The Co-Cathedral of St George of Kormakitis dominates the square of Kormakitis. It is a building of the beginning of the 20<sup>th</sup> century. The plans for the construction of the church were drawn up by the Maltese architect Feneck, assisted by the Maltese engineer Cafiero. All the stones for the construction of the temple were brought from sites of Kormakitis, while for the exterior stone that of Athienou was used. The building of the Cathedral lasted 33 years (1900 - 1933) after the voluntary contribution of labour by the villagers. The consecration of the church was celebrated on October 20, 1933 by the then Maronite Archbishop of Cyprus Paul Awat.

It relates to a T-shaped basilica. The arch of the cathedral is supported by wide pillars on its three sides. The pillars are joined together by arcs, which create spacious niches, used as chapels. The holy altar carries at the top a statue of saint George with armor and spear slaying the dragon. The Crucifixion, that rises above it, dates to the 21<sup>st</sup> century. The illumination of the cathedral is accomplished by large windows in the pediments of the cruciform walls and three large single windows high above the sanctuary decorated with stained glass. Apart from the central entrance of the cathedral on the west side, two doors are opened in the north and one on the south side.

ΩΡΕΣ ΚΑΙ ΜΕΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:  
Κάθε Κυριακή μετά το πέρας της Θείας Λειτουργίας

WORKING HOURS:  
Every Sunday after the Divine Liturgy

Τηλέφωνο Επικοινωνίας: Εφημέριος Κορμακίτη  
Πατέρας Ανδρέας Π. Κατσιολούδης  
τηλ. +35799467501, +905338528309

Για ειδικές ξεναγήσεις και συντονισμό επικοινωνήστε:  
Δρ. Μαρία Σκορδή τηλ. +35799562712

Contact number: Father Andreas P. Katsiolouides  
tel.: +35799467501, +905338528309

For coordinated tours please contact Dr Maria Skordi  
tel.: +35799562712

e-mail: stgeorgekormakiti@gmail.com

Εκκλησιαστική Επιτροπή  
Αγίου Γεωργίου  
Κορμακίτη



Saint George  
Church Committee  
Of Kormakitis

Χορηγός: Οικογένεια Γεώργιου Φοραδάρη  
Sponsored by: the family of George Foradaris



Ιερό Εικονοσκευοφυλάκιο  
Αγίου Γεωργίου  
Κορμακίτη

Saint George Kormakitis  
Icons and objects Depository



## Ο Συνκαθεδρικός Ναός Αγίου Γεωργίου Κορμακίτη

Ο Συνκαθεδρικός Ναός Αγίου Γεωργίου Κορμακίτη δεσπόζει επιβλητικός από οποιοδήποτε σημείο του Κορμακίτη. Πρόκειται για κτίσμα των αρχών του 20<sup>ου</sup> αιώνα. Τα σχέδια για την ανέγερση του ναού εκπόνησε ο Μαλτέζος Αρχιτέκτονας Φένεκ, βοηθούμενος από τον επίσης Μαλτέζο μηχανικό Καφιέρο. Όλες οι πέτρες για την οικοδόμηση του ναύ μεταφέρθηκαν από τοποθεσίες του Κορμακίτη ενώ για την εξωτερική πέτρα, χρησιμοποιήθηκε αυτή της Αθηαίνου. Το κτίσιμο του Συνκαθεδρικού Ναού διάρκεσε 33 χρόνια (1900 - 1933) μετά από εθελοντική προσφορά εργασίας εκ μέρους των κατοίκων του χωριού. Η καθαγίαση του Ναού τελέστηκε στις 20 Οκτωβρίου 1933 από τον τότε Αρχιεπίσκοπο Μαρωνιτών Κύπρου Παύλο Αουάτ.

Πρόκειται για καμαροσκεπή βασιλική με κάτοψη σε σχήμα T. Η κάμαρα του ναού υποστηρίζεται από ευρείες παραστάδες στις τρεις πλευρές του. Οι παραστάδες ενώνονται μεταξύ τους με τόξα, τα οποία δημιουργούν ευρύχωρες κόγχες που χρησιμοποιούνται ως παρεκκλήσια. Στον βόρειο, νότιο και δυτικό τοίχο δημιουργείται πάνω από τα παρεκκλήσια και τη δυτική είσοδο υπερώο σε σχήμα Π που στεγάζεται με σταυροθόλια. Η Αγία Τράπεζα του ναού φέρει άγαλμα του ιστάμενου Αγίου Γεωργίου με πανοπλία και κοντάρι, με το οποίο λογχίζει δράκοντα. Ο Εσταυρωμένος που υψώνεται πάνω από αυτόν, ανάγεται στον 21<sup>ο</sup> αιώνα. Ο φωτισμός του ναού επιτυγχάνεται από μεγάλα παράθυρα στα αετώματα των σταυροθολίων των υπερώων και τρία μεγάλα μονόλοβα παράθυρα ψηλά πάνω από το ιερό. Εκτός από την κεντρική είσοδο του ναού στη δυτική όψη, διανοίγονται δύο θύρες στη βόρεια και στη νότια όψη του ναού.



## Τι θα δείτε στο Εικονοσκευοφυλάκιο

Ο χώρος δημιουργήθηκε για να στεγάσει και να διαφυλάξει εικόνες και ιερά αντικείμενα που οι προηγούμενοι αιώνες κρατούσαν ως θησαυρούς στα Μαρωνιτικά χωριά. Οι εικόνες αυτές και τα θρησκευτικά αντικείμενα διακοσμούσαν τις εκκλησίες του Κορμακίτη και εκείνες της περιοχής της Κερύνειας γενικά, που προέρχονται από το Μαρκίν (μη προσβάσιμο σήμερα), την Καμπυλή και το μοναστήρι του Προφήτη Ηλία.

Περιλαμβάνει δύο αίθουσες, μια στο ισόγειο και μια στον πρώτο όροφο. Εκεί, εκτίθενται έργα θρησκευτικής τέχνης, κυρίως φορητές εικόνες, ιερά σκεύη, παλαίτυπα βιβλία, άμφια και φωτογραφίες (λαϊκής τέχνης από τη ζωή στο χωριό).

Τα εκθέματα χρονολογούνται από τον 12<sup>ο</sup> μέχρι τον 19<sup>ο</sup> αιώνα. Ο επισκέπτης έχει τη δυνατότητα να παρακολουθήσει την εξέλιξη της τέχνης η οποία είναι αλληλένδετη με την ιστορία των Μαρωνιτών στο νησί.

Το έργο κατασκευάστηκε από την Εκκλησιαστική Επιτροπή Κορμακίτη με πρωτοβουλία του κυρίου Γεώργιου Φοραδάρη. Εγκαινιάστηκε στις 9 Μαΐου 2010 από τον τότε Αρχιεπίσκοπο Μαρωνιτών Κύπρου Ιωσήφ Σουέιφ και τον κ. Αναστάσιο Λεβέντη, Πρόεδρο του Ιδρύματος Α.Γ.Λεβέντη, κύριο χορηγό του μουσείου.

Φεύγοντας μπορεί κανείς να αγοράσει κάτι από το μικρό πωλητήριο που λειτουργεί.

## What to see in the Icons and Objects Depository

The museum space was created to house and preserve exclusively icons and sacred objects that the previous centuries kept as treasures in the Maronite villages. These icons and religious objects decorated the churches of Kormakitis and those of the Kyrenia region in general, coming from Markin (inaccessible today), Kambyli and the monastery of Prophet Elijah.

It relates to two exhibition rooms, one on the ground floor and one on the first floor. There, works of religious art are exhibited, mainly portable icons, sacred vessels, old books, vestments and photographs (folk art from the village life).

The exhibits date from the 12<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> centuries. The visitor has the opportunity to follow the evolution of art which is interconnected to the history of the Maronites on the island.

The project was undertaken by the Church Committee of St. George at the initiative of Mr George Foradaris. It was inaugurated on the 9<sup>th</sup> May 2010 by the then Maronite Archbishop of Cyprus Youssef Soueif and Mr Anastasios Leventis, Chairman of the A.G. Leventis Foundation, major sponsor of the museum.

On the way out one can buy something from the small shop that operates.



Μέρος τοιχογραφίας που βρέθηκε στο ναό του Αγίου Θεοδώρου και της Αγίας Μαρίνας (12<sup>ος</sup> αιώνας)

Fragment of the fresco found at the church of Ayios Theodoros and Ayia Marina (12<sup>th</sup> century)

Μεταλλικό κουτάλι που βρέθηκε κοντά στην Αγία Τράπεζα του ναού του Αγίου Θεοδώρου και της Αγίας Μαρίνας

Metal spoon uncovered near the altar of the Ayios Theodoros and Ayia Marina church, used for religious purposes



Εκκλησιαστικά τάσια

Church cymbals



Μαρμάρινη πλάκα (με ενχάρακτο σταυρό και επιγραφή στα Αραμαϊκά)

Marble plate (with engraved cross and inscription in Aramaic)



Παλαίτυπα βιβλία στη αραμαϊκή.

Old printed books in aramaic.

Εικόνα της Παναγίας που κρατάει ένα κρίνο - από την εκκλησία της Παναγίας του Μαρκίν (16<sup>ος</sup> αιώνας)

Icon of the Virgin Mary carrying a lilly - from the church of Our Lady of Markin (16<sup>th</sup> century)



Εικόνα του Προφήτη Ηλία με επιγραφή (τέλη 18<sup>ου</sup> αιώνα)

Icon of the Prophet Elijah with inscription (end of the 18<sup>th</sup> century)

Δίσκος με δύο εκκλησιαστικά επάργυρα δοχεία

Tray carrying two ecclesiastical silver-plated vessels, used for religious purposes

